

31991D0424

23.8.1991

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 235/9

ROZHODNUTÍ č. 146**ze dne 10. října 1990****o výkladu čl. 94 odst. 9 nařízení (EHS) č. 1408/71**

(91/424/EHS)

SPRÁVNÍ KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ PRO SOCIÁLNÍ ZABEZPEČENÍ MIGRUJÍCÍCH ZAMĚSTNANCŮ,

s ohledem na čl. 81 písm. a) nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 ze dne 14. června 1971 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnance, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství, na základě kterého je pověřena jednáním ve všech správních otázkách nebo otázkách výkladu vyplývajících z nařízení (EHS) č. 1408/71 a pozdějších nařízení,

s ohledem na čl. 2 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 574/72 ze dne 21. března 1972, na základě kterého je povinností správní komise vypracovat vzory osvědčení, potvrzení, prohlášení, žádostí a dalších dokladů nezbytných k uplatňování uvedených nařízení,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 3427/89 ze dne 30. října 1989, kterým se zavádí pro všechny členské státy jednotné řešení otázky vyplácení rodinných dávek rodinným příslušníkům, kteří nemají bydliště na území příslušného státu,

s ohledem na čl. 94 odst. 9 nařízení (EHS) č. 1408/71 ve znění nařízení (EHS) č. 3427/89, který na jedné straně stanoví, že rodinné přídatky pobírané zaměstnanými osobami zaměstnanými ve Francii na rodinné příslušníky s bydlištěm v jiném členském státě ke dni 15. listopadu 1989 jsou nadále vypláceny v sazbách, s omezeními a podle postupů použitelných k uvedenému dni, pokud jejich výše přesahuje výši dávek, které by náležely ode dne 16. listopadu 1989, a dokud dotyčné osoby podléhají francouzským právním předpisům, a na druhé straně stanoví, že správní komise zaujme stanovisko k prováděcím pravidlům k uvedenému odstavci, a zejména k dělení nákladů na tyto přídatky,

vzhledem k tomu, že je nezbytné přesně vymezit oblast působnosti čl. 94 odst. 9 nařízení (EHS) č. 1408/71 a podmínky jeho uplatňování;

vzhledem k tomu, že je nezbytné stanovit postup umožňující poskytování přídatků, pokud jde o příspěvky dotyčných institucí, o srovnání mezi výší rodinných přídatků (zaručená částka) a výší francouzských rodinných dávek, pokud jde o případné vyplácení doplatku ve výši rozdílu mezi těmito dvěma částkami a pokud jde o dělení nákladů na přídatky mezi dotyčnými institucemi;

vzhledem k tomu, že je dále nezbytné upřesnit přepočítací koeficient měn, které mají být použity pro uvedené srovnání;

vzhledem k tomu, že by měly být vytvořeny dva vzory zvláštních formulářů, jednoho potvrzujícího vyplácení rodinných přídatků za měsíc listopad 1989 a druhého potvrzujícího pokračování nebo ukončení vyplácení rodinných přídatků na základě čl. 94 odst. 9;

vzhledem k tomu, že jazyk, ve kterém mají být formuláře vydány, je předmětem doporučení č. 15 správní komise;

vzhledem k tomu, že závěrem je třeba stanovit promlčecí dobu pro uplatňování nároku na zaručenou částku rodinných přídatků;

v souladu s čl. 80 odst. 3 nařízení (EHS) č. 1408/71,

ROZHODLA TAKTO:

1. a) Ustanovení čl. 94 odst. 9 nařízení (EHS) č. 1408/71 se použijí, jestliže zaměstnaná osoba podléhající francouzským právním předpisům pobírala k 15. listopadu 1989 na své rodinné příslušníky s bydlištěm v jiném členském státě rodinné přídatky stanovené v bývalém čl. 73 odst. 2; nepoužijí se, jestliže byl nárok na rodinné dávky získán dne 15. listopadu 1989 ve státě bydliště; s konečnou platností přestanou být použitelné, jakmile je následně nárok na rodinné dávky získán ve státu bydliště.

Jinak jsou rodinné přídatky, které pobírá osoba zaměstnaná ve Francii na rodinné příslušníky s bydlištěm v jiném členském státě, nadále poskytovány na základě čl. 94 odst. 9, dokud rodinní příslušníci mají bydliště na území uvedeného jiného členského státu.

- b) Rodinné přídatky uvedené v čl. 94 odst. 9 nařízení (EHS) č. 1408/71 jsou ty přídatky, které byly skutečně poskytovány zaměstnané osobě na rodinné příslušníky mající nárok na uvedené přídatky za měsíc listopad 1989. Výše těchto přídatků představuje zaručenou částku.

Rodinnými dávkami uvedenými ve stejném článku jsou francouzské rodinné dávky náležející zaměstnané osobě od 16. listopadu 1989.

- c) Je-li částka francouzských rodinných dávek, s výjimkou jednorázových plateb (ty se pro účely srovnání nevezmou v úvahu), za určitý měsíc vyšší nebo rovna zaručené částce, odebere se nárok na zaručenou částku s konečnou platností.

Pokud jde o podmínku stanovenou v čl. 94 odst. 9, aby dotyčná osoba nadále podléhala francouzským právním předpisům, nepřihlíží se k přerušování výdělečné činnosti kratším než jeden měsíc ani k dobám dočasného pozastavení této činnosti v důsledku nemoci, mateřství, pracovního úrazu, nemoci z povolání nebo nezaměstnanosti se zachováním odměny za práci nebo s poskytováním odpovídajících dávek podle francouzských právních předpisů, s výjimkou důchodů, anebo z důvodu placeného volna, stávky nebo výluky.

- d) Zaručená částka se stanoví s konečnou platností. Nemůže být zejména znovu posouzena později ani při změně sazeb rodinných přídatků stanovených právními předpisy členského státu, na jehož území měli rodinní příslušníci bydliště dne 15. listopadu 1989, ani při zvýšení počtu rodinných příslušníků.

Při pozdějším snížení počtu rodinných příslušníků uvedených v čl. 94 odst. 9 v členském státě bydliště se však zaručená částka znovu vypočte s ohledem na zbývajících počet rodinných příslušníků podle sazeb a s omezeními použitelnými dne 15. listopadu 1989 na území uvedeného členského státu.

2. a) Aby mohla příslušná francouzská instituce zjistit, zda je třeba uplatnit čl. 94 odst. 9, vydává instituce místa, v němž rodinní příslušníci měli dne 15. listopadu 1989 bydliště, na žádost dotyčných osob nebo francouzské instituce potvrzení o tom, zda byly rodinné přídatky za měsíc listopad 1989 skutečně poskytovány nebo ne, na níže uvedeném vzoru formuláře E 412F.

Jestliže rodinné přídavky byly poskytovány, uveďte instituce místa bydliště v potvrzení rodinné příslušníky, na které byly poskytovány, a výši přídávků na jednoho rodinného příslušníka nebo celkem podle použitelných právních předpisů.

Uvedené potvrzení musí rovněž uvádět, zda manžel (manželka) zaměstnané osoby nebo osoby, které byly poskytovány rodinné přídavky, vykonával/a v listopadu 1989 výdělečnou činnost nebo činnost za takovou považovanou ve smyslu rozhodnutí č. 119.

- b) Na základě tohoto potvrzení příslušná francouzská instituce případně porovná výši rodinných dávek uvedených v bodě 1 písm. b) druhé větě se zaručenou částkou.

Je-li částka rodinných dávek vyšší než zaručená částka nebo stejná, poskytuje příslušná instituce pouze dávky.

Je-li částka rodinných dávek nižší než zaručená částka, poskytuje příslušná francouzská instituce dávky a doplatek ve výši rozdílu mezi zaručenou částkou a těmito dávkami poskytuje instituce místa bydliště.

Je-li částka francouzských rodinných dávek rovna nule, rovná se doplatek poskytovaný institucí místa bydliště zaručené částce.

- c) K provedení srovnání uvedeného v písmenu b) přepočte příslušná francouzská instituce zaručenou částku na svou měnu s použitím přepočítacího koeficientu stanoveného v čl. 107 odst. 1 nařízení (EHS) č. 574/72. V úvahu se bere přepočítací koeficient platný dne 16. listopadu 1989.

3. a) Je-li třeba vyplácet vyrovnávací doplatek, zasílá francouzská příslušná instituce instituci místa bydliště každý měsíc potvrzení o pokračování nebo skončení vyplácení rodinných přídávků na níže uvedeném vzoru formuláře E 413F.

Na základě tohoto potvrzení vyplácí instituce místa bydliště doplatek ve výši rozdílu mezi zaručenou částkou a protihodnotou francouzských rodinných dávek, přepočtenou na její měnu podle úředního směnného kurzu v den srovnání.

- b) Stanoví-li právní předpisy uplatňované institucí místa bydliště, že rodinné dávky jsou poskytovány v jiných časových odstupech než měsíčně, může uvedená instituce poskytovat vyrovnávací doplatek v souladu s těmito jinými časovými odstupy.
- c) Přestane-li se na dotyčnou osobu vztahovat čl. 94 odst. 9, použije příslušná francouzská instituce potvrzení uvedené v předcházejících písmenech, aby instituci místa bydliště oznámila trvalé skončení nároku na zaručenou částku s konečnou platností.

4. Příslušné úřady členských států poskytují dotyčným příslušným institucím formuláře uvedené v odst. 2 písm. a) a odst. 3 písm. a). Tyto formuláře jsou k dispozici v úředních jazycích Společenství a jsou vyhotoveny tak, aby různá znění byla úplně shodná, aby každá dotyčná osoba mohla získat formulář vytištěný v jejím jazyce.

5. V případě nového výpočtu zaručené částky, v souladu s podmínkami stanovenými v bodě 1 písm. d) druhém pododstavci, instituce místa bydliště vydá znovu potvrzení uvedené v bodě 2 písm. a). Příslušná francouzská instituce pak provede nové srovnání podle bodu 2 písm. b) a c).

6. Náklady na přídavky představující částku zaručenou čl. 94 odst. 9 nařízení (EHS) č. 1408/71 se dělí takto:

- příslušná francouzská instituce nese náklady na tyto přídavky až do celkové částky francouzských rodinných dávek poskytovaných zaměstnané osobě na rodinné příslušníky s bydlištěm v jiném členském státě,
- instituce místa bydliště rodinných příslušníků nese náklady na rozdíl mezi zaručenou částkou a částkou těchto rodinných dávek.

Francie a jiný členský stát nebo jejich příslušné úřady se však mohou dohodnout na jiné úpravě pro dělení nákladů a uvědomit o tom správní komisi.

7. Pro uplatnění nároku na zaručenou částku rodinných přídavků přiznaného čl. 94 odst. 9 se dvouletá promlčecí doba stanovená francouzskými právními předpisy přerušuje až do dne použitelnosti tohoto rozhodnutí a použije se od uvedeného dne.

8. Toto rozhodnutí se použije od prvního dne měsíce po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

předseda správní komise

M. T. FERRARO

POTVRZENÍ O VYPLÁCENÍ RODINNÝCH PŘÍDAVKŮ V SOULADU S BÝVALÝM ČL. 73
ODST. 2 NAŘÍZENÍ (EHS) Č. 1408/71 ZA MĚSÍC LISTOPAD 1989

Nařízení č. 1408/71: čl. 94 odst. 9

A. Žádost o potvrzení

Vyplní francouzská instituce příslušná pro poskytování rodinných dávek

1	Žadatel o francouzské rodinné dávky: zaměstnaná osoba podléhající francouzským právním předpisům dne 15. listopadu 1989			
1.1	Příjmení (^{1a}):			
1.2	Jména :	Rodné příjmení :	Místo narození (^{1b}):	
1.3	Datum narození:	Pohlaví :	Státní příslušnost:	D.N.I. (^{1c}):
1.4	Rodinný stav:	☐ svobodný/á ☐ rozvedený/á	☐ ženatý/vdaná ☐ odloučený/á	☐ vdova/vdovec
1.5	Adresa (²):			

2	Manžel (manželka) nebo osoba, se kterou rodinní příslušníci bydlí (³)			
2.1	Příjmení (^{1a}):			
2.2	Jména:	Rodné příjmení:	Místo narození (^{1b}):	
2.3	Datum narození:	Pohlaví :	Státní příslušnost:	D.N.I. (^{1c}):
2.4	Současné povolání: Dotyčná osoba je nyní zaměstnaná (nebo je ve stejném postavení) (¹)? ☐ Ano ☐ Ne samostatně výdělečně činná (nebo je ve stejném postavení) (¹)? ☐ Ano ☐ Ne			
2.5	Adresa (²):			

3	Rodinní příslušníci, jiní než manžel (manželka) (oznámí instituce uvedená v oddílu 5)					
	Příjmení (^{1a})	Jména	Datum narození	Příbuzenský vztah (³)	Místo bydliště (⁴)	Povolání
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						

4	Instituce místa bydliště rodinných příslušníků	
4.1	Název:	.....
4.2	Adresa ⁽²⁾ :	
4.3	Číslo spisu:	.....

5	Francouzská instituce příslušná pro poskytování rodinných dávek	
5.1	Název:	.....
5.2	Adresa ⁽²⁾ :	
5.3	Číslo spisu:	.....
5.4	Razítko:	.....
	5.5 Datum:	.....
	5.6 Podpis:	.....

B. Potvrzení o zaručené částce rodinných přídatků

Vyplní instituce místa, kde měli rodinní příslušníci bydliště dne 15. listopadu 1989

6		
6.1	V listopadu 1989 osoba uvedená v oddílu 2:	
6.2	☐ vykonávala výdělečnou činnost nebo byla ve stejném postavení ⁽⁷⁾ s nárokem na rodinné dávky (za podmínek článku 76 nařízení č. 1408/71);	
6.3	☐ nevykonávala výdělečnou činnost ani nebyla ve stejném postavení ⁽⁷⁾ a na základě nároků pracovníka uvedeného v oddíle 1 pobírala rodinné přídatky podle bývalého čl. 73 odst. 2 nařízení č. 1408/71 od příslušné francouzské instituce;	
	Částka rodinných přídatků vyplacených v listopadu 1989 ⁽⁶⁾ :	
6.4	☐ byla v situaci uvedené v bodě 6.3, ale neobdržela žádné rodinné přídatky za listopad 1989	
	Důvod:	.....
6.5	Poznámky:	.....

7		
7.1	Pokud zaručená částka ke dni 15. listopadu 1989 uvedená v oddíle 6 musela být znovu vypočtena:	
	Činí:	 od měsíce
7.2	Důvody pro nový výpočet:	

8	Instituce místa, kde měli rodinní příslušníci bydliště dne 15. listopadu 1989	
8.1	Název:	.....
8.2	Adresa ⁽²⁾ :	
8.3	Číslo spisu:	.....
8.4	Razítko 1989 ⁽⁶⁾ :	
	8.5 Datum:	.....
	8.6 Podpis:	.....

POKYNY

Tento formulář vyplňte velkými písmeny, pouze ve vytečkovaných řádkách. Formulář se skládá ze tří stran, z nichž žádnou nelze vypustit, i když neobsahuje žádné důležité informace.

POZNÁMKY

- (¹)

Symbol země, jejímž právním předpisům zaměstnanec podléhá:
F = Francie.
- (^{1a})

V případě španělských státních příslušníků uveďte obě jména.
V případě portugalských státních příslušníků uveďte všechna jména (jména, příjmení, rodné příjmení) v pořadí podle rodinného stavu, v jakém jsou uvedena v průkazu totožnosti nebo v cestovním pasu.
- (^{1b})

V případě portugalských obcí uveďte také farnost a místní úřad.
- (^{1c})

V případě španělských státních příslušníků uveďte číslo v národním průkazu totožnosti (D.N.I.), pokud existuje, i když je průkaz totožnosti propadlý. Jinak uveďte „žádný“.
- (²)

Ulice, číslo, poštovní směrovací číslo, obec, země.
- (³)

Uveďte příbuzenský vztah každého rodinného příslušníka k pracovníkovi, za použití následujících symbolů:
A = legitimní dítě. Ve Španělsku dítě narozené v manželství (manželské) a dítě narozené mimo manželství (nemanželské).
B = dítě prohlášené za legitimní.
C = osvojené dítě.
D = nemanželské dítě (je-li formulář vyplňován pro pracovníka mužského pohlaví, musí být nemanželské děti uváděny jen tehdy, jestliže otcovství pracovníka nebo jeho povinnost je vyživovat byly úředně uznány).
E = dítě manžela (manželky) náležející k pracovníkově domácnosti.
F = vnuci, bratři a sestry, které dotyčná osoba vzala do své domácnosti. Také synovci a neteře do třetího stupně, je-li příslušnou institucí řecká instituce.
G = jiné děti náležející trvale k domácnosti ve stejném postavení jako děti pracovníka (děti svěřené do péče).
Jiné příbuzenské vztahy (např. dědeček) musí být vypsány nezkráceně. Je-li dítě ženaté či provdané, nebo rozvedené, vdovou nebo vdovcem, uveďte to v bodě 3.1. Rovněž nemá-li dítě otce nebo matku, uveďte to pro účely řeckých institucí.
- (⁴)

Má-li dítě bydliště na jiné adrese, než je uvedena v bodě 1.5 nebo 2.5, uveďte ji v následujícím rámečku:

Příjmení a jména:	.....
	
Adresa (²):	.....
	

- (⁵)

V tomto případě uveďte v závorkách za bodem 2.1, jaký příbuzenský vztah je mezi touto osobou a rodinnými příslušníky pracovníka.
- (⁶)

Uveďte částku v měně státu bydliště rodinných příslušníků a měnu.
- (⁷)

Ve smyslu rozhodnutí č. 119.

POTVRZENÍ O VYPLÁCENÍ NEBO SKONČENÍ VYPLÁCENÍ RODINNÝCH PŘÍDAVKŮ PODLE ČL. 94
ODST. 9 NAŘÍZENÍ (EHS) Č. 1408/71

Nařízení č. 1408/71: čl. 94 odst. 9

Vyplní příslušná francouzská instituce, která vyplácela rodinné dávky v měsíci ...

1	Zaměstnaná osoba podléhající francouzským právním předpisům dne 15. listopadu 1989			
1.1	Příjmení ^(1a) :			
1.2	Jména:	Rodné příjmení:	Místo narození ^(1b) :	
1.3	Datum narození:	Pohlaví:	Státní příslušnost:	D.N.I. ^(1c) :
1.4	Rodinný stav:	☐ svobodný/á	☐ ženatý/vdaná	☐ vdova/vdovec
		☐ rozvedený/á	☐ odloučený/á	
1.5	Adresa ⁽²⁾ :			

2	Manžel (manželka) nebo osoba, se kterou rodinní příslušníci bydlí			
2.1	Příjmení ^(1a) :			
2.2	Jména:	Rodné příjmení:	Místo narození ^(1b) :	
2.3	Datum narození:	Pohlaví:	Státní příslušnost:	D.N.I. ^(1c) :
2.4	Dotyčná osoba je nyní zaměstnaná (nebo je ve stejném postavení) ⁽³⁾ ?			
	☐ Ano ☐ Ne			
	samostatně výdělečně činná (nebo je ve stejném postavení) ⁽³⁾ ?			
	☐ Ano ☐ Ne			
2.5	Adresa ⁽²⁾ :			

3	Instituce místa bydliště rodinných příslušníků		
3.1	Název:		
3.2	Adresa ⁽²⁾ :		
3.3	Číslo spisu:		

4	Zaručená částka nebo nová zaručená částka v případě nového výpočtu
4.1	Částka:
4.2	Měna:
4.3	Protihodnota ve francouzských francích za měsíc listopad 1989:

5	Částka rodinných dávek vyplacená příslušnou francouzskou institucí na rodinné příslušníky mající bydliště v jiném členském státě
5.1	Rodinné přídavky a zvýšení s ohledem na věk:
5.2	Přídavky pro děti starší než tři měsíce:
5.3	Rodinný doplatek:
5.4	Příspěvek na podporu rodiny (kromě sirotek):
5.5	Zvláštní příspěvek na vzdělání:
5.6	Příspěvek pro osamělého rodiče:
5.7	Příspěvek na školní výdaje (pro záznam):
5.8	Celkem (s výjimkou 5.7):

6	Ustanovení čl. 94 odst. 9 se nadále použijí v měsíci
---	--

7	Ustanovení čl. 94 odst. 9 přestávají být použitelná od měsíce z těchto důvodů:
7.1	☐ osoba uvedená v oddílu 1 nevykonávala výdělečnou činnost více než měsíc a nepobírá dávky v nemoci nebo nezaměstnanosti za podmínek francouzských právních předpisů;
7.2	☐ manžel (manželka) nebo osoba, se kterou rodinní příslušníci žijí, uvedení v oddílu 2, mají nárok na rodinné dávky ve státě bydliště za podmínek článku 76;
7.3	☐ částka francouzských rodinných dávek vyplacená během měsíce je vyšší než zaručená částka v oddílu 4;
7.4	☐ přemístění bydliště všech rodinných příslušníků do jiného členského státu.

8	Francouzská instituce příslušná pro poskytování rodinných dávek	
8.1	Název:	
8.2	Adresa ⁽²⁾ :	
8.3	Číslo spisu:	
8.4	Razítko:	
	8.5 Datum:	
	8.6 Podpis:	

POKYNY

Tento formulář vyplňte velkými písmeny, pouze ve vytečkovaných řádkách. Formulář se skládá ze tří stran, z nichž žádnou nelze vypustit, i když neobsahuje žádné důležité informace.

POZNÁMKY

- (¹) Symbol země, jejímž právním předpisům zaměstnanec podléhá:
F = Francie.
- (^{1a}) V případě španělských státních příslušníků uveďte obě jména.
V případě portugalských státních příslušníků uveďte všechna jména (jména, příjmení, rodné příjmení) v pořadí podle rodinného stavu, v jakém jsou uvedena v průkazu totožnosti nebo v cestovním pasu.
- (^{1b}) V případě portugalských obcí uveďte také farnost a místní úřad.
- (^{1c}) V případě španělských státních příslušníků uveďte číslo v národním průkazu totožnosti (D.N.I.), pokud existuje, i když je průkaz totožnosti propadlý. Jinak uveďte „žádný“.
- (²) Ulice, číslo, poštovní směrovací číslo, obec, země.
- (³) Ve smyslu rozhodnutí č. 119.
-